

**TÔI VẪN CÒN LÀ**



**ISABELLA**

## **Các em đang trải qua rất nhiều thứ vào lúc này.**

Mọi thứ nghe có vẻ thực sự khó hiểu. Em hẳn có nhiều thắc mắc và cảm xúc lẫn lộn về chuyện đang xảy ra.

Cuốn sách này sẽ giúp em tìm hiểu một vài thứ trong số đó. Đó là một chương khác trong cuốn sách “Tôi là Isabella.”

Trong cuốn sách này, em sẽ thấy những điều như:

- Ai là người em có thể gặp hay trò chuyện
- Chuyện gì sẽ xảy ra tiếp theo
- Cách kiểm soát cảm xúc của em để thấy khá hơn

Đây là câu chuyện của Isabella. Kinh nghiệm của em ấy có thể khác so với những gì em trải qua nhưng có thể giúp em hiểu được chuyện gì đang xảy ra.

Dù xảy ra chuyện gì thì em nên biết em không cô độc. Những điều này cũng xảy ra với những đứa trẻ khác.

Có rất nhiều cách để được trợ giúp và hỗ trợ. Đừng sợ hỏi xin người khác trợ giúp.

Em có thể giữ lại cuốn sách này. Đọc cuốn sách, viết, vẽ lên cuốn sách hay làm bất cứ điều gì em muốn với cuốn sách. Chúng tôi hy vọng cuốn sách giúp được em.

## Phần 8.

# Nhà Dì Diana

Đi chơi với bạn sau tất cả những chuyện ở tòa là điều tốt.



Tôi nghĩ chúng ta đã xong mọi chuyện.



Nhưng ngày hôm sau, Mẹ nói chúng tôi phải quay lại để gặp nhân viên phụ trách.



Rất vui được gặp cháu, Isabella.  
Cô muốn nói với cháu về quyết  
định của thẩm phán.

Thẩm phán thấy mẹ cháu cần  
thêm trợ giúp để chăm sóc  
cháu và cho cháu được an  
toàn. Ông ấy muốn cháu ở  
nơi khác một thời gian.





Ừ, mẹ cháu có thể đến thăm và cháu có thể nói chuyện điện thoại với mẹ bất cứ lúc nào.



Cháu phải ở đó bao lâu? Khi nào cháu có thể về nhà?



Chúng ta không biết được, Isabella. Thẩm phán sẽ quyết định và cho chúng ta biết. Mẹ cháu đang rất cố gắng.



Mẹ sẽ đến thăm con. Mẹ sẽ cố gắng để đưa con về nhà.



Cô biết điều này thực sự khó khăn, Isabella ạ. Có nhiều điều cần suy nghĩ. Cháu có muốn nghĩ một chút không?



Kh...ô..ng....Khi nào cháu phải đi?



Giờ chúng ta nên về nhà để chuẩn bị đồ thôi. Dì Diana sẽ đến đón con hôm nay.



Con không muốn đi!!!





Đi không thích có người không đẩy nắp  
ống kem đánh răng.



Nhưng mọi thứ khác thì vẫn như cũ...



Tôi đi học mỗi ngày.



Tôi đi chơi với Alex.

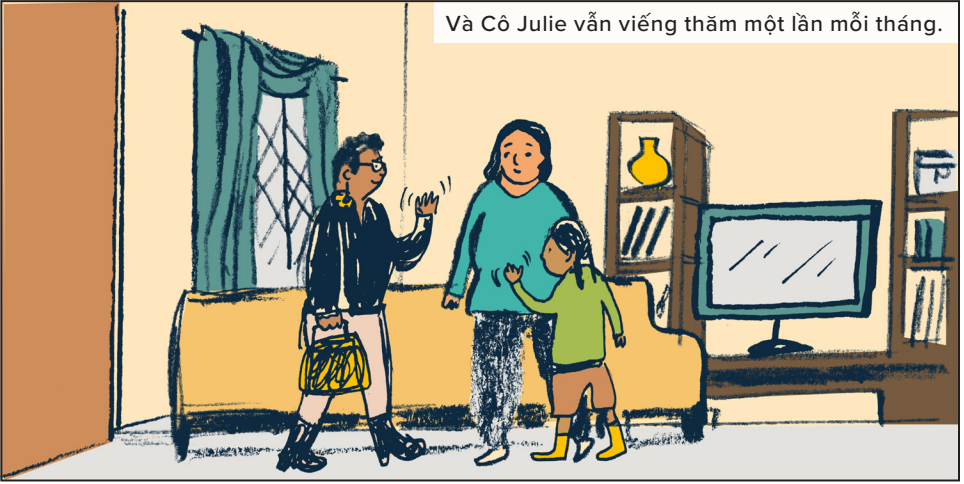
Tôi chơi bóng đá.



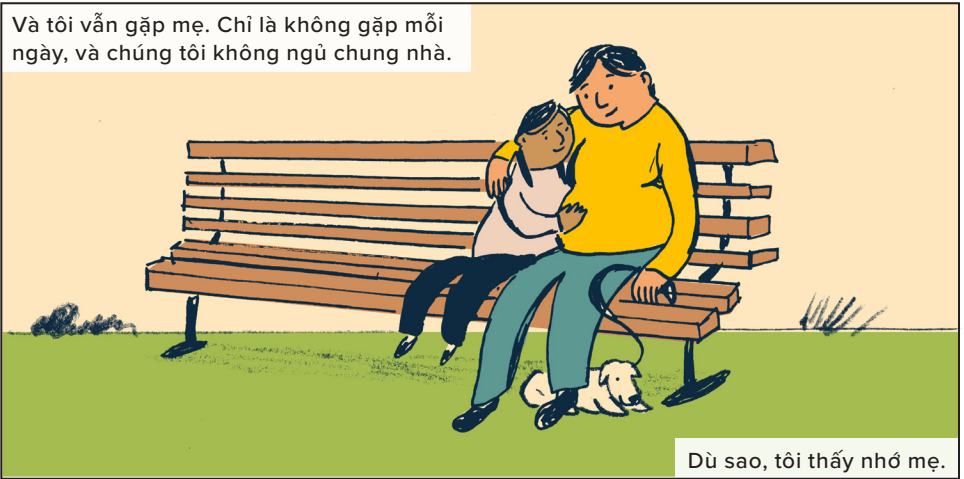
Tôi gặp Cô Mary.



Và Cô Julie vẫn viếng thăm một lần mỗi tháng.



Và tôi vẫn gặp mẹ. Chỉ là không gặp mỗi ngày, và chúng tôi không ngủ chung nhà.



Dù sao, tôi thấy nhớ mẹ.

Nói chuyện với Cô Mary cũng tốt.



Cô ạ, có phải tôi có rất nhiều thứ cảm xúc để nói đến vào lúc này không.

# Viết Ra Cảm Xúc của Em

Cô Mary đề nghị Isabella viết ra cảm xúc của em thay vì giữ ở trong lòng.

Ban đầu, Isabella không muốn cho biết cảm xúc của em, nhưng viết ra làm em thấy khá hơn. Vẽ về cảm xúc của em cũng có thể là cách tốt để giải tỏa cảm xúc.

Hôm nay em thấy thế nào?

Năm nay thật chẳng dễ dàng gì.



Đôi khi tôi thấy rất giận dữ.



Và rồi thấy buồn.



Đôi khi ở trường cũng khó khăn.



Nhưng cũng có ngày nọ ngày kia.



Anh chị em bà con tôi cũng không tệ.

Tôi sẽ sớm bắt đầu lên lớp 5. Cuối cùng thì Alex và tôi sẽ là những trẻ lớn ở trường.



Tôi không thể đợi thêm.

# Điều Gì Thay Đổi? Điều Gì Như Cũ?

---

Có thể có vài thay đổi khi ở một nơi khác. Những thay đổi này có thể tốt hay xấu, và có thể là những điều như mất thời gian lâu hơn để đến trường, hay học những điều mới.

Dù một số điều vẫn như cũ, như đi chơi với bạn bè, làm những việc em thích làm.

Trong câu chuyện của Isabella, em phải học những quy tắc của dì, không giống với những gì em đã quen. Nhưng một vài điều không thay đổi, như chơi bóng đá, gặp Cô Mary, và đi chơi với Alex.

Em có thể viết hay vẽ vào khoảng trống này về những gì thay đổi và những gì vẫn như cũ.

## **Điều gì thay đổi với em?**

Thay đổi nào tốt hơn?

Em nghĩ thay đổi nào thực sự là điều tốt?

## **Điều gì vẫn như cũ?**

Những điều gì em thích và vẫn làm?

Điều gì nhắc em mình vẫn là chính mình?

## CHUYỆN GÌ ĐANG XẢY RA?

Isabella phải ở với gia đình người di của em trong thời gian mẹ em sửa đổi cho nhà em an toàn hơn. Đôi khi gia đình cần được trợ giúp để chăm sóc trẻ em. Nếu nhân viên phụ trách thấy đứa trẻ không an toàn và gia đình cần được trợ giúp thì họ có thể yêu cầu "đứa trẻ khỏi nơi ở", nghĩa là đứa trẻ phải ở một nơi khác cho đến khi chúng trở về nhà an toàn.

Isabella ở với dì của em. Khi đứa trẻ khỏi nơi ở, thì có thể để trẻ ở với một người trong gia đình, bạn bè của gia đình hoặc một gia đình trợ giúp khác, tùy thuộc vào hoàn cảnh của em. Người mà trẻ ở cùng gọi là người chăm sóc.

Điều quan trọng cần nhớ là việc đưa trẻ khỏi nơi ở không phải do lỗi của trẻ và không phải do bất cứ điều gì trẻ đã làm.

Nhân viên phụ trách sẽ tiếp tục kiểm tra gia đình để chắc chắn họ sửa đổi để ngôi nhà an toàn hơn. Họ cũng sẽ hỏi đứa trẻ xem chúng thấy như thế nào và mọi chuyện ra sao với người chăm sóc mới.

Trong hầu hết nội vụ, đứa trẻ sẽ đến thăm gia đình của mình, thường là khi có mặt nhân viên phụ trách.

Nhân viên phụ trách cũng sẽ phối hợp để đưa đứa trẻ trở về nhà, hoặc họ có thể hoạch định để tìm một nơi an toàn khác cho trẻ.

Toàn bộ tiến trình kết thúc khi tòa án thấy đã an toàn cho đứa trẻ trở lại nhà hoặc đứa trẻ có một nơi ở lâu dài khác, nơi chúng có thể được an toàn, khỏe mạnh và được đáp ứng mọi nhu cầu.





Dự Án Tài Liệu về Nhân Chứng Trẻ Em của Trung Tâm Đổi Mới Tòa Án (Center for Court Innovation) là nỗ lực hợp tác giữa Trung Tâm Đổi Mới Tòa Án và Trung Tâm Sư Phạm Thành Thị (Center for Urban Pedagogy), theo thỏa thuận hợp tác Số 2016-VF-GX-K011, được trao bởi Bộ Tư Pháp, Văn Phòng Chương Trình Tư Pháp, Văn Phòng Nạn Nhân Tội Phạm của Hoa Kỳ. Ý kiến, phát hiện và kết luận hay khuyến cáo được trình bày trong tài liệu này là từ những người đóng góp và không nhất thiết đại diện cho quan điểm hoặc chính sách chính thức của Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ.

Trung Tâm Đổi Mới Tòa Án cố gắng tạo ra một hệ thống tư pháp nhân đạo và hiệu quả hơn bằng cách thực hiện nghiên cứu ban đầu và giúp khởi động cải cách trên khắp thế giới.

[www.courtinnovation.org](http://www.courtinnovation.org)

Trung Tâm Sư Phạm Đô Thị là một tổ chức phi lợi nhuận, sử dụng sức mạnh của thiết kế và nghệ thuật để tăng cường sự tham gia có ý nghĩa của người dân hợp tác với những cộng đồng bị thiệt thòi trong lịch sử.

[www.welcometoCUP.org](http://www.welcometoCUP.org)

Minh Họa: Ryan Hartley-Smith

Thiết Kế: Anabelle Pang

Trung Tâm Đổi Mới Tòa Án xin cảm ơn những đối tác của dự án và những người quan tâm; cùng những trẻ em, người chăm sóc, người thực hiện hệ thống tư pháp trên khắp đất nước, đã đóng góp vào việc phát triển ra sản phẩm này.

NCJ 300646

Văn Phòng Nạn Nhân Tội Phạm cam kết nâng cao năng lực của Quốc Gia trong việc hỗ trợ nạn nhân tội phạm và dẫn đầu trong việc thay đổi thái độ, chính sách và thực hành để nâng cao công lý và hàn gắn tất cả nạn nhân tội phạm.

[www.ovc.ojp.gov](http://www.ovc.ojp.gov)

Văn Phòng Chương Trình Tư Pháp là một cơ quan liên bang, cung cấp sự lãnh đạo từ liên bang, trợ cấp, huấn luyện, hỗ trợ kỹ thuật và những tài nguyên khác để nâng cao năng lực của Quốc Gia trong việc ngăn chặn và giảm thiểu tội phạm, hỗ trợ nạn nhân và nâng cao pháp quyền bằng cách củng cố hệ thống tư pháp hình sự và vị thành niên. Sáu văn phòng của chương trình này — Phòng Hỗ Trợ Tư Pháp, Phòng Thống Kê Tư Pháp, Viện Tư Pháp Quốc Gia, Văn Phòng Nạn Nhân Tội Phạm, Văn Phòng Tư Pháp Vị Thành Niên và Phòng Ngừa Phạm Pháp, và Văn Phòng Kết Án, Giám Sát, Bắt Giữ, Ghi Danh và Theo Dõi Tội Phạm Tình Dục — hỗ trợ nỗ lực chống tội phạm của tiểu bang và địa phương, cấp quỹ cho hàng ngàn chương trình dịch vụ nạn nhân, giúp cộng đồng quản lý tội phạm tình dục, lo liệu nhu cầu của thanh niên trong hệ thống và trẻ em gặp nguy hiểm, đồng thời nghiên cứu và cung cấp dữ liệu quan trọng.



Office for Victims of Crime  
**OVC**





